

# BULLETIN OF THE POLONUS PHILATELIC SOCIETY



Meets Every 2nd & 4th Friday at St. James Clubroom, 2424 N. Mango, Chicago, Ill.

Issue No. 286

Price 25c

January, 1971

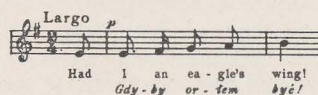
## AIRMAIL AND SPACE – POPULAR POLPEX THEME

As of this date we are happy to report that POLPEX 1971 is taking its final shape, and this year's show has promise of being one of our most popular shows.

As you know, because of the special nature of the dual theme, entry is open to invited non-members this year, and the response has been most favorable, especially in the airmail and space class. For those of you who may procrastinate, please take note of the fact that entries close February 14, 1971, and if you wish to make sure that you're not left out — get that entries application in. Alfred Szebel, Entries Chairman, 9041 Emerson St., Des Plaines, Ill. 60016 is the man to contact.

Be a Polpex Patron. For one dollar your name will be printed in the program catalog. This will help pay for some of the Polpex expenses. With this issue of the Bulletin we enclose a self addressed envelope. Simply fill it out, enclose a dollar, affix a six-cent stamp and drop it in the mail. Don't be left out. A copy of the program catalog will be mailed to you.

The Post Office will furnish their services as in previous years and they have assured us that they will have ample stocks of currently available material. The "killer" or cancel will read: POLPEX 1971 and the respective dates FEBRUARY 27th & 28th,



## POLPEX 1971

POLONUS PHILATELIC SOCIETY  
FEB. 27-28 CHICAGO

Polpex 1971 Cover Cachet

1971. As mentioned in our last Bulletin, those of you who can, are asked to defer your stamp purchases until Polpex. It will be sincerely appreciated.

The Bourse Chairman, Roman Rejnowski, reports that all tables are sold. Inspecting the list of dealers reveals a good selection, and a wide range of philatelic material will be available for your inspection and purchase.

All in all, the time is fast approaching when POLPEX 1971 will be-

come an actual event. Our success is your success. Please remember these important dates:

Closing of entries: February 14, 1971

Mounting night: Friday, Feb. 26, '71

Exhibition: February 27 - 28, 1971.

Beebe: Saturday, February 27, 1971.

See you there with your winning exhibit.

—T.J.G.

## In Memoriam

### DR. LUDWIK BIEBERSTEIN

Dr. Ludwik Bieberstein, M.D., of London, England, long time Polonus member, advanced collector of the Cracow and other provisional stamps of Poland of the 1918-1919 period and winner of numerous awards at important exhibitions, passed away suddenly on November 8, 1970. Polonus extends its deepest sympathy to his family and close friends.

### PROMOTION

Member Jerzy J. Bialy, a research chemist in fuels research with Texaco



was promoted to Senior Research Chemist. He was employed by Texaco in 1956 after receiving his PhD from Oregon State College. He is a native of Poland and now resides in the New York town of La

Grangeville with his wife and children.

### APPLICANTS PENDING

B. Hannetta Clark

3525 W. 116th St.

Inglewood, Cal. 90303

S. Borowinski

1543 Cambria St.

Los Angeles, Cal. 90017

### RESIGNED

Gregory Puscion #493

### PROGRAM MEETING FEB. 12th

Dr. M. A. Kamienski will come to Chicago from Canada to give us a philatelic talk Friday February 12th at our St. James Clubroom. His topic will be "Poland To 1923 On Covers" which he will illustrate with color slides. Beginning at 8 p.m.

### OUR FRAME & EASEL FUND

Our appeal for donations to help pay for our frames and easels did not go unheeded. Three out-of-town members sent cash donations to our treasurer:

Ed Wasiniak #580.....\$25.00

S. Uszkowski #887..... 2.50

Thomas Czerwinski #881 2.00

Thanks, your donations are greatly appreciated.

If some other members would wish to contribute to our frame and easel fund please send your donation to our new Treasurer, Al Rybarski, 2435 First Ave., River Grove, Ill. 60171.

### NEW MEMBER

Alex Kanakaris

6041 Stanley Ave.

Carmichael, Ca. 95608

### CHANGE OF ADDRESS

Please notify us promptly when you have a change of address so as not to miss any issues of our Bulletin. Write to Chester Mikucki, 4704 N. Overhill Ave., Norridge, Ill. 60656.

### A REMINDER . . .

Just a note to tell you that dues for 1971 are now payable. Kindly spare our Treasurer the job of sending you a reminder and mail him your \$2.50.

May we suggest that members who can afford it, send two years' dues. Include a stamped self-addressed envelope if you want to receive a membership card. If no stamped self-addressed envelope is enclosed it will indicate that you do not care to receive a membership card.

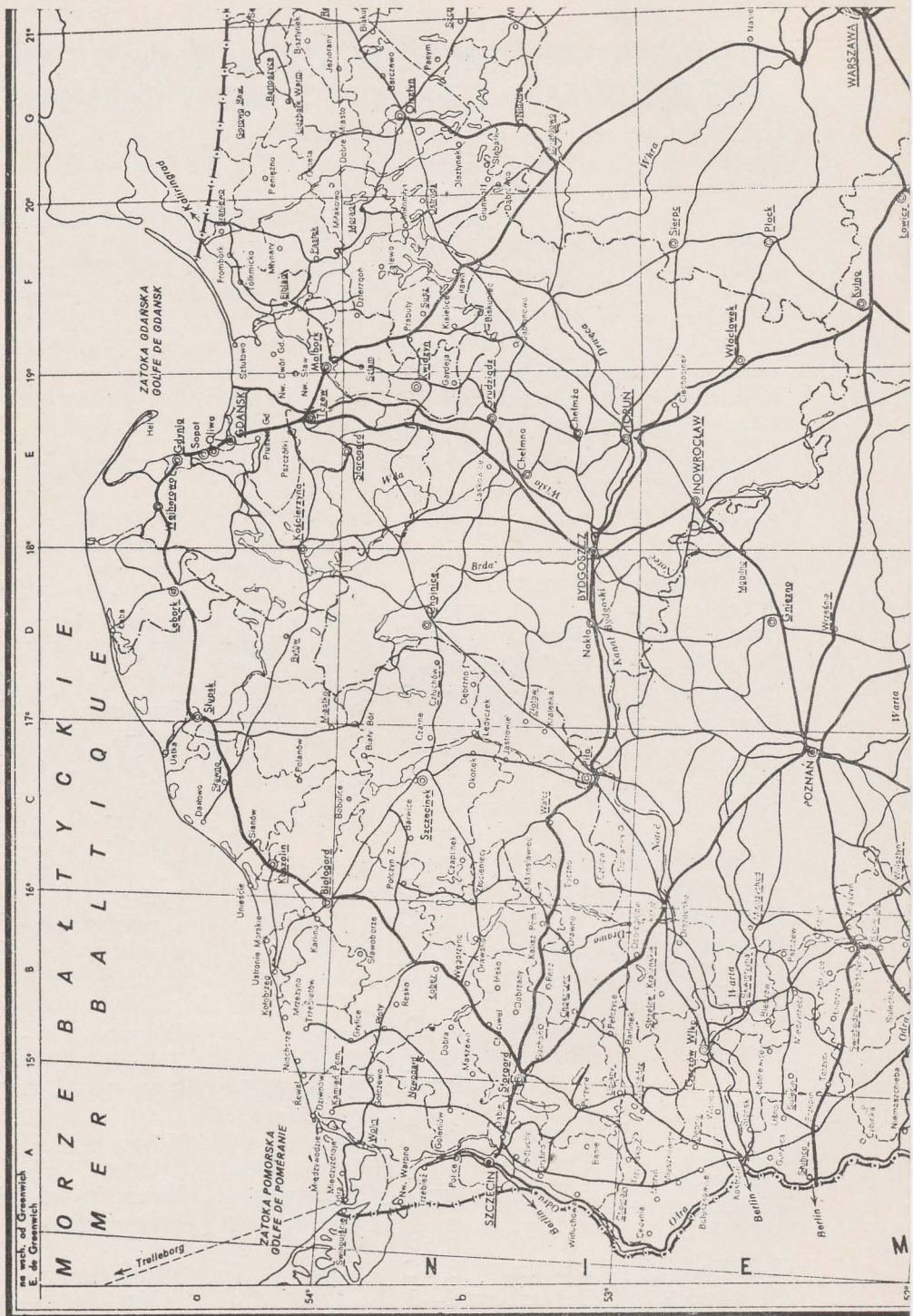
## AN INDEX OF NAMES OF THE LOCALITIES OF THE RECOVERED TERRITORIES FROM GERMANY

The following list contains the names of 347 places situated in the territory recovered by Poland in 1945. It is intended to facilitate reference to the new Polish nomenclature of these places.

The list comprises the names of all the towns, railway junctions and some other places of importance. The Polish names are given in the official spelling fixed by the Commission for the Determination of Polish Placenames and published in "Monitor Polski", while the German names are given in the forms current before September 1, 1939.

The list is composed of two parts, Polish-German and German-Polish, and there is a supplementary map, showing the position of the places named. To facilitate quick reference indications have been inserted in the text relating to the vertical and horizontal strips into which the map is divided.

|              |             |     |              |              |     |
|--------------|-------------|-----|--------------|--------------|-----|
| Babimost     | Bomst       | c—B | Bogatynia    | Reichenau    |     |
| Baborów      | Bauerwitz   | e—D |              | m.           | e—A |
| Banie        | Bahn        | b—A | Boguszów     | Gottesberg   | e—C |
| Barciany     | Barten      | a—H | Bolesławiec  | Bünzlau      | d—B |
| Barczewo     | Warten-     |     | Boleszkowice | Fürsten-     |     |
|              | burg        | b—G |              | felde        | c—A |
| Bardo        | Wartha      | e—C | Bolków       | Bolkenhain   | e—C |
| Barlinek     | Berlinchen  | c—B | Bolków Zdrój | Wiesau       | e—C |
| Bartoszyce   | Bartenstein | a—G | Braniewo     | Braunsberg   | a—F |
| Barwice      | Bärwalde    |     | Brochów      | Brockau      | d—C |
|              | i. P.       | b—C | Brójce       | Brätz        |     |
| Biała        | Zülz        | e—D |              | (Stadt)      | c—B |
| Biała Piska  | Gehlenburg  |     | Brzeg        | Brieg        | e—D |
|              | Bialla      | b—J | Brzeg Dolny  | Dyhern-      |     |
| Białogrod    | Belgard     | a—B |              | furth        | d—C |
| Biały Bór    | Baldenburg  | b—C | Byczyna      | Pitschen     | d—E |
| Biały Kamień | Weissstein  | e—C | Bystrzyca    | Habel-       |     |
| Bielawa      | Langen-     |     | Kłodzka      | schwerdt     | e—C |
|              | bielau      | e—C | Bytom        | Beuthen      | e—E |
| Bierutów     | Barnstadt   |     | Bytom        | Beuthen a d. |     |
|              | i. Schl.    | d—D | Odrzański    | Oder         | d—B |
| Biskupiec    | Bischofs-   |     | Bytów        | Bütow        | a—D |
|              | burg        | b—G | Cedynia      | Zehden       | c—A |
| Biskupiec    | B̄ischofs-  |     | Chelmsko     | Schömberg    | e—C |
|              | werder      | b—F | Śląskie      |              |     |
| Bisztynek    | Bischofs-   |     | Chobienia    | Köben a. d.  |     |
|              | stein       | a—G |              | Oder         | d—C |
| Bledzew      | Blesen      |     | Chocianów    | Kotzenau     | d—B |
|              | (Stadt)     | c—B | Chociwel     | Freienwalde  |     |
| Bobolice     | Bublitz     | b—C |              | i P.         | b—B |
| Bobrowice    | Bobersberg  | d—B | Chojna       | Königsberg   |     |
|              |             |     |              | Nm.          | c—A |



**POLSKIE NAZWY MIEJSCOWOŚCI  
NA ZIEMIACH ODZYSKANYCH**  
**NOMS POLONAIS DES LOCALITÉS  
SUR LES TERRES RÉCUPÉRÉES**

Skala - Echelle de - 1 : 2 500 000

10 5 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100 km

- |                                         |                   |
|-----------------------------------------|-------------------|
| ● Mięscowosci ponad 100 000 mieszkanców | — Granica państwa |
| ○ Localites de plus de .. habitants     | — Limite d'état   |
| ● od 10 000 do 100 000 mieszkanców      | — .. województwa  |
| ○ de .. habitants                       | — .. de province  |
| ● poniżej 10 000 mieszkanców            | — .. powiatu      |
| ○ de moins de .. habitants              | — .. de district  |
- Miasta województw i powiatów są podkreślone  
Les chefs-lieux de provinces et de districts sont soulignés
- Koleje żel. z ruchem posp. — avec trains express  
Chemins de fer — lignes ordinaires



|                  |              |     |               |               |     |
|------------------|--------------|-----|---------------|---------------|-----|
| Chojnów          | Haynau       | d—B | Elbląg        | Elbing        | A—F |
| Choszczno        | Arnswalde    | b—B | Elk           | Lyck          | b—J |
| Cieplice Śląskie | Bad Warm-    |     | Frombork      | Frauenburg    | a—F |
| Zdrój            | brunn        | e—B | Gardeja       | Garnsee       | b—E |
| Cybinka          | Ziebingen    | c—A | Gdańsk        | Danzig        | a—E |
| Czaplinek        | Tempel-      |     | Giżycko       | Lötzen        | A—H |
|                  | burg         | b—C | Gliwice       | Gleiwiłz      | e—H |
| Czarne           | Hammer-      |     | Głogów        | Glogau        | d—C |
|                  | stein        | b—C | Głogówek      | Ober-         |     |
| Czerniawa        | Bad Schwarz- |     |               | glogau        | e—D |
| Zdrój            | bach         | e—B | Głubczyce     | Leobschütz    | e—D |
| Czernina         | Lesten       |     | Głucholazy    | Ziegenhals    | e—D |
|                  | Tschirnau    | d—C | Golczewo      | Gülzow        | b—A |
| Czerwieńsk       | Rothen-      |     | Goleniów      | Gollnow       | b—A |
|                  | burg         | c—B | Goldap        | Goldap        | a—J |
| Człopa           | Schloppe     | b—C | Gorzów Śląski | Landsberg     |     |
| Człuchów         | Schlochau    | b—D |               | O Schl.       | d—E |
| Darłowo          | Rügen        |     | Gorzów        | Landsberg     | c—B |
|                  | walde        | a—C | Wielkopolski  |               |     |
| Dąbie            | Altdamm      | b—A | Góra          | Guhrau        | d—C |
| Dąbrówno         | Gilgen       |     | Góra św. Anny | St. Anna-     |     |
|                  | burg         | b—G |               | berg          | e—E |
| Debrzno          | Pr. Fried-   |     | Górowo        | Landsberg     |     |
|                  | land         | b—D | Ilaweckie     | Ostpr         | a—G |
| Dębno            | Neudamm      | c—A | Górzycy       | Göritz        | c—A |
| Długopole        | Bad Lan-     |     | Grodków       | Grottkau      | e—D |
| Zdrój            | genau        | e—C | Grunwald      | Grünewald     | b—G |
| Dobiegniew       | Woldenberg   |     | Gryfice       | Greifen-      |     |
|                  | Nm.          | c—B |               | berg          | b—B |
| Dobra            | Daber        | b—B | Gryfino       | Greifen-      |     |
| Dobre Miasto     | Guttstadt    | a—G |               | hagen         | b—A |
| Dobrodzień       | Guttentag    | e—E | Gryfów Śl.    | Greiffenberg  |     |
| Dobromierz       | Hohenfriede- |     |               | i Schl.       | d—B |
|                  | berg         | e—C | Gubin         | Guben         | d—A |
| Dobroszyce       | Juliusburg   | d—D | Ilawa         | Deutsch       |     |
| Dobrzany         | Jakobs-      |     |               | Eylau         | b—F |
|                  | hagen        | b—B | Іńsko         | Nörenberg     | b—B |
| Drawno           | Neuwedell    | b—B | Jasień        | Gassen        | d—A |
| Drawsko          | Dramburg     | b—B | Jastrowie     | Jastrow       | b—C |
| Drezdenko        | Driesen      | c—B | Jawor         | Jauer         | d—C |
| Duszniki Zdrój   | Bad          |     | Jedlina Zdrój | Bad Charlott- |     |
|                  | Reinerz      | e—C |               | tenbrunn      | e—C |
| Dzierzgoń        | Christburg   | b—F | Jelenia Góra  | Hirschberg    | e—B |
| Dzierżoniów      | Reichen-     |     | Jelowa        | Ilneau        | e—E |
|                  | bach         | e—C | Jeziorany     | Seeburg a,    | b—G |
| Dziwnów          | Dievenow     | a—A |               |               |     |

(To be continued)

## PHILATELIC LITERATURE REVIEW . . .

### "BYDGOSKI KOMUNIKAT FILATELISTYCZNY"

(Bydgoszcz Philatelic Communiqué)

Most of the local Polish Alliance of Philatelic branches issue their own local news periodicals and bulletins. Some have published these for a very long time while others are just newcomers like the Bydgoszcz branch. Recently the first issue of their periodical appeared and in it are found two articles: "Poczta Księstwa Warszawskiego" by Henry Chmielewski and "Poczta Polska w Gdańsku, Okres I, 1920-24" by Marian Kościelniak.

### POCZTA KSIĘSTWA WARSZAWSKIEGO

By Henry Chmielewski

The first article (The Post of the Duchy of Warsaw) is a study based on a great amount of actual material covering the years 1807-1809. This study has a few divisions, as: the organization of territorial post, procedure and tariff, routes of the post, seals and cancells, etc.

For philatelists collecting postal markings during the pre-stamp period, the most important parts are the post routes and seals and cancellations as the last two are related.

In the study of post routes he lists the towns through which the route post used and these are put in different categories such as: a) Main post routes, b) Routes of the wagon post, c) Routes of the kariolka post (two-wheel cart), d) Horseback Routes and e) Routes by runners.

Each postoffice and each post expedition had a canceller for wax seals. This was used to close sacks of letters to protect the correspondence. During that period of known cancellers only 20 cancellations are found and these are listed in this study.

In this study also is a large colored map entitled "Mapa traktów pocztowych Księstwa Warszawskiego 1807-1809."

### POCZTA POLSKA W GDAŃSKU

By Marian Kościelniak

The second article (Polish Post in Gdansk) deals with the period of the rise of the Free City of Gdansk (Danzig) as a result of the Versailles Treaty in 1919 and the establishment of the Polish post in this city as dictated by the treaty. The various misunderstandings and quarrels are described between the Polish post and the government of Gdansk as to methods of functions and operations in the city. This interesting article is illustrated with reproductions of various postal documents printed forms, but especially the various cancellations.

— H.

### COLLECTORS IN POLAND

Lately we have received many letters from collectors in Poland seeking to establish contact with collectors in the U.S. Most of these are written in the Polish language. If you would like to receive some of these letters, kindly write to Alfred Szebel, 9041 Emerson, Des Plaines, Ill. 60016.

### CHANGE OF ADDRESS AND NEW EXPERTIZING TERMS

**We Expertize All Stamps of Poland, Central Lithuania, Field Posts, Plebiscites and Occupation Issues** at 50c per stamp for genuine copy, regardless of catalog value; 25c for fakes. Will furnish a certificate of authenticity with photograph for additional charge of \$2.00. Minimum charge for mailing, regardless of the quantity of stamps, is \$5.00.

Will Buy or Sell Rare Stamps, Philatelic and Historical Material: Interesting Covers, Rare Cancellations, Proofs and Errors of the above mentioned issues. Will also Buy Classical European Issues.

### ZBIGNIEW MIKULSKI

9000 St. Gallen, Stauffacherstr. 5  
Switzerland  
Tel.: 071 227830

## NEW ISSUES

### Cracow International Philatelic Exhibition

A special commemorative sheet was issued towards the end of October consisting of four stamps from the set issued on April 22nd to commemorate Lenin's 100th anniversary of birth and the spaceship Luna 13 in the right hand corner and the inscription "International Philatelic Exhibition, Cracow 1970" (in Polish) at top and "100th Anniversary of the Birth of V.I. Lenin" at the bottom.

Total quantity printed: 650,000.

### Luna 16 Moon Flight

Issued November 20, 1970. The 2.50 zł. stamp shows the Soviet unmanned spaceship, Luna 16, returning from the moon with gathered up materials. The stamp appears in a sheet of eight with two tabs. The top left tab shows starting rocket with the

### POLONUS PHILATELIC SOCIETY

Thomas J. Gobby, Secretary  
5713 Warwick, Chicago, Ill. 60634  
Al Rybarski, Treasurer  
2435 First Ave., River Grove, Ill. 60171  
Chester A. Schafer, Editor  
864 N. Ashland, Chicago, Ill. 60622  
Lester Jankowski, Publications Chrm.  
7303 Kildare, Lincolnwood, Ill. 60646

The Polonus Philatelic Society is non-political. Views expressed by authors of articles appearing herein do not necessarily express the views of the Polonus Philatelic Society.

— Annual Dues are \$2.50 —

automatic station Luna 16. The bottom right tab shows the landing parachute and the capsule after having performed the task.

Printed by offset in six colors in a quantity of 450,000 sheets (3,500,000 stamps).

— RUCH



PIERWSZE SPROWADZENIE MATERIAŁÓW Z INNEJ PLANETY  
PRZY POMOCY STACJI AUTOMATYCZNEJ „LUNA 16” Wrzesień 1970